

想要获取更多资源吗？



点击上方图片，即可进入修行资料中心，探索浩如烟海的佛经经典、禅修指南、开示讲记以及实修方法等珍贵内容。这里汇集了助您精进修行的各类资源，无论您是初学者还是资深修行者，都能在此找到滋养法身慧命的甘露法雨，开启智慧，增长福德，成就菩提！

大悲咒句偈
Great Compassion Mantra Verses

上宣下化老和尚講述 by the Venerable Master Hsuan Hua

1.
南無喝囉怛那哆囉夜耶

NAMWOHELADANWODWOLAYEYE

慈觀悲觀喜捨觀
With a kind, compassionate regard, a regard full of joy and giving,

普度眾生化大千
He rescues all beings, transforming great-thousand world systems.

有緣無緣同攝受
Gathering in those with and without prior affinities,

離苦得樂返本源
He helps them to end suffering, find joy, and return to the source.

2.南無阿唎耶

NA MO E LI YE

身口意輪大總持
Our body, mouth and mind form a wheel that is this mighty dharani.

萬朵蓮華正開時
As the many-petaled lotus blossom just begins to open,

白青紅紫光遍照
White, green, red, and purple light shines on us all,

有緣佛子赴聖席
Disciples of the Buddha have affinities to join the sages' celebrations.

3.婆盧羯帝爍鉢囉耶

PWO LU JYE DI SHAU BWO LA YE

持鉢觀音救世間
Holding a bowl, Contemplating Sounds saves us mortals.

應病與藥潤三千
Prescribing medicine to cure our ills, he nurtures the three thousand worlds.

拜禮虔誠護感召
Bowing in homage, we earnestly entreat him to answer our calls.

一切所求滿心願
In various ways he fulfills all our heart's desires.

4.菩提薩埵婆耶

PUTISATWOPEYE

覺諸有情種聖因
Enlightening sentient beings plants causes for sagehood.

道證無為契真心
When we reach the unconditioned Way, we tally with the true mind.

自他兼利功成就
As we benefit others and ourselves, our merit becomes perfected.

同入般若解脫門
Thus, together we enter the prajna doors to liberation.

5.摩訶薩埵婆耶

MOHESATWOPEYE

絹索妙用不思議
The wonderful functions of the lariat reach beyond words and thought.

菩薩持此度群迷
Holding this, Bodhisattvas rescue those in confusion.

誦咒作觀三摩地
Chanting this mantra while contemplating brings Samadhi.

即身成佛未足奇
To reach Buddhahood in this life is not impossible.

6.摩訶迦盧尼迦耶

MWo HE JIA LU NI JIA YE

馬鳴大士化娑婆
The Great Knight Horse Whinny transforms the Saha World.

拔苦與樂瘡沈痼
Relieving suffering, bestowing bliss, he cures our illness.

起死回生施甘露

The dead come back to life when he gives them his sweet dew.

跋折羅手蕩妖魔

The Vajra Hand is too hot for vampires and demons to handle.

7. 唵

NAN

無始無終無古今

Beginningless, endless, neither ancient nor modern.

虛空法界一口吞

Swallow the void and the Dharma Realm in a single gulp.

自性寂然非內外

Our own tranquil nature is not inside or outside.

如是如是如是因

So it is! So it is! The causes are just like this.

8. 薩幡囉罰曳

SA PAN LA FAYE

護世四王日夜忙

The Four Kings who protect our world patrol night and day.

賞善罰惡眾魔降

Rewarding good and punishing evil, they tame all demons.

菩薩化現伏群怪

Bodhisattvas appear by transformation to quell hordes of monsters.

龍盤虎臥禮法皇

Dragons coil and tigers crouch before the Dharma Lord.

9. 數怛那怛寫

SWO DAN NA DAN XIE

天兵天將猛無敵

The heavenly generals and troops exhibit matchless courage

天魔落膽不足奇

That regularly turns the celestial demons into trembling cowards.

改過遷善貧者富

By changing faults and becoming good, the poor can get rich.

得生極樂眾苦離

Attaining rebirth in Ultimate Bliss, we separate from suffering.

10.南無悉吉堞埤伊蒙阿唎耶

NA MWO SI JI LI TWO E MENG E LI YE

有威斯通難思議

Responses to requests are often amazing and hard to describe.

無求不應三昧力

Due to the strength of Samadhi, no prayer is left unanswered.

龍樹尊者伏魔冤

The Venerable Dragon Tree calms the demons' wrath.

行人莫患得菩提

Those who practice are free of disasters and attain Bodhi.

11.婆盧吉帝室佛囉楞馱婆

PE LU JI DI SHIR FWO LA LENG TWO PE

圓滿報身舍那佛

Nishyanda Buddha, the fine and perfect reward body,

護持行人自在多

Protects and supports those who practice with the greatest mastery and ease.

十方世界聞聲度

Hearing their sounds, he saves beings of worlds in ten directions,

離垢出塵法摩訶

So they leave mundane defilements-such is the might of the Dharma!

12.南無那囉謹墀

NA MWO NA LAI JING CHI

清淨法身遮那佛

Clear, pure Dharma-body Vairochana Buddha

廣度眾生化娑婆

Rescues vast numbers of beings here in the Saha world.

成就金剛堅固體

Developing Vajra-like rock-solid tough physiques,

同登彼岸蜜波羅

We can climb up onto the other shore and reach paramita.

13. 醯 唎 摩 訶 嚩 哆 沙 咩

XI LI MWO HE PAN DWO SA MEI

慈能與樂悲拔苦

Kindness makes others happy, compassion alleviates suffering.

普化群生成佛祖

By teaching multitudes of beings, we can become Buddhas and Patriarchs.

羊頭神王護行人

This sheep-headed spirit king protects those who practice,

虎狼惡獸皆無阻

Keeping at bay tigers, wolves, and other beasts.

14. 薩 婆 阿 他 豆 輸 朋

SA PE HE TA DO SHU PENG

甘露灌頂獲清涼

The sweet dew anointing our crowns makes us feel cool and refreshed.

普救群萌得安康

Saving countless beings who attain health and safety.

六道四生成利樂

Those born in four ways in the six paths attain benefits and bliss.

慈悲喜捨助法王

Kindness, compassion, joy, and giving aid the Dharma King.

15. 阿 逝 孕

E SHI YUN

夜叉天王披虎皮

This yaksha deva king is wrapped in a tiger hide.

賞善罰惡拯危急

Rewards the good, punishes evil -- rescuing in the nick of time.

巡行四方記功過

While patrolling in all four directions, he notes our merit and errors.

主持公道平等齊

Maintaining justice, he makes sure that we each get treated equally.

16. 薩 婆 薩 哆 那 摩 婆 薩 多 那 摩 婆 伽

SA PE SA DWO NA MWO PE SA DWO NA MWO PE CHYE

觀音化現神王身

Contemplator of Sounds appears in the guise of a spirit king.

千手法寶妙難窮

In his thousand hands, these Dharma jewels are an endless wonder.

蛇髻黑面伏妖怪

A snake coiled around his crown and his black face tame monsters.

正法久住願弘深

The Proper Dharma abides due to vows that are vast and deep.

17. 摩 罰 特 豆

MWO FA TE DWO

善人歡喜惡人怖

This line makes good people happy and evil people afraid.

憂苦遠離萬病瘳

Those worried and in suffering become far removed from sickness.

佛眼觀察遍法界

The Buddha Eye regards the entire Dharma Realm.

金輪摧滅一切魔

The golden wheel rolls over and destroys each and every demon.

18. 怛 姪 他

DA JI TA

出廣長舌遍三千

A vast and long tongue fills the three thousand lands,

觀音示現化男女

While Contemplating Sounds appears to teach women and men.

應供殺賊阿羅漢

All Arhats are worthy of offerings and killers of thieves,

自利利他覺行圓

And by benefiting self and others, enlightenment and practice are perfected.

19.喃 阿 婆 盧 醯

NAN A PE LU XI

鬼神恭敬聽梵音

Ghosts and spirits respectfully listen to these pure sounds.

三目洞悉眾生心

Three eyes can see right into beings' hearts.

一切求願皆成就

Our vows will be fulfilled and all we seek will surely be attained.

萬行同入般若門

The myriad practices all lead us to enter the doors to prajna.

20.盧 迦 帝

LE JIA SA

大梵天王率神兵

The lord of the Brahama Heaven commands spirits troops.

十方菩薩同現身

Bodhisattva of the ten directions each display a body

度脫眾生出苦海

To rescue and liberate beings so they leave the sea of suffering.

速登彼岸寂滅城

Swiftly ascending the other shore, we find the city of tranquility.

21. 迦 羅 帝

JIA LA DI

黑色帝神顯威風

This black spirit ruler assumes an awesome air.

東西南北任縱橫

North, south, east, and west-he can roam wherever he pleases.

發聾振聵慈悲主

Shocking the deaf, arousing the blind, this compassionate Lord

日夜不休救眾生

Never rest day or night in his rescue of beings.

22. 夷 醯 喇

JI SYI LI

三十三天眾神兵

Massive spirit troops in the Thirty-three Heavens

靈文密語令奉行

Revere and obey the commands of these secret efficacious phrases.

賞善罰惡護正教

Rewarding good and punishing evil, they protect the proper teaching.

世界咸安慶昇平

Throughout the world, peace and equanimity reign supreme.

23. 摩 訶 菩 提 薩 埵

MWO HE PU TI SA DWO

堅實真心求皆應

With a firm, true mind we will gain a respond to our seeking.

廣大靈感無不通

No request, no matter how great, will go unanswered.

慈悲普度波羅蜜

Kindness and compassion brought to paramita rescues creatures.

降伏諸魔正法興

When demons are subdued the Proper Dharma flourishes unhindered.

24. 薩 婆 薩 婆

SA PE SA PE

香積菩薩大威神

Accumulated Fragrance Bodhisattva is an awesome and mighty spirit.

青黃赤白黑鬼兵

Ghosts of blue, yellow, red, white, and black hue

服勞執役聽教化

Toil and slave, obeying the teaching and changing themselves.

感應道交救群生

When responses mesh the Way, all kinds of beings are saved.

25. 摩 囉 摩 囉

MWO LA MWO LA

互相勉勵互精進

Urge each other on and share your vigorous resolve.

同修善法續心印

Join together in practice to perpetuate the mind seal.

他日成就菩提果

Then when fruition of complete Bodhi enlightenment is yours,

龍華會上慶歡欣

You can rejoice among the Dragon Flower Assembly.

26. 摩醯摩醯唎馱孕

MWO SYI MWO SYI LI TUO YE

應機示現無量身

Responding to those who are ready, he appears in boundless bodies.

大小權實顯威神

With awesome spirit, he reveals things great and small, provisional and real.

金剛不壞常自在

This vajra indestructible body is forever free at ease.

天眼遙觀天耳聞

As his heavenly eye contemplates, his heavenly ear listens.

27. 俱盧俱盧羯蒙

JYU LU JYU LU JIE MENG

空身空心空世界

My body and mind are empty, the world is empty too.

天大將軍領天兵

A mighty celestial general leads his celestial troops.

巡遊諸方察善惡

Patrolling in many lands, they investigate good and evil as they roam,

功賞過罰無錯分

Rewarding merit, punishing transgressions precisely with no mistake.

28. 度盧度盧罰闍耶帝

DU LU DU LU FA SHE YE DI

蠻兵勇猛戰無敵

This ruthless army exhibits its matchless courage in battle.

孔雀雄威鎮群魑

This fierce, heroic peacock shocks the mountain sprites.

菩薩號令巡天下

Bodhisattvas issue commands as they patrol the entire universe.

護善除惡度眾迷

Protecting the good, dispelling evil, and clearing up confusions.

29. 摩訶罰闍耶帝

MWO HE FA SHA YE DI

大苦大樂大慈悲

Wherever there is great pain or great joy, there will be great compassion.

修諸善法力無畏

Cultivate wholesome Dharma with a strength that knows no fear.

寶杵降魔護行者

The jeweled pestle quells demons and protects practitioners

三災八難一時摧

While also warding off the three disasters and eight difficulties.

30. 陀囉陀囉

TWO LA TWO LA

現大丈夫身奇特

Appearing as a most unusual rare and mighty hero,

法相莊嚴離諸過

His adorned classic features are free of any flaws.

以德感人心誠服

Using virtue to move people, his mind remains humble and sincere.

望之儼然即溫和

He is stern in appearance, yet gentle in nature.

31. 地唎尼

DI LI NI

師子王兵驗誦讀

Troops led by a lion king verify our chants and incantations,

千遍萬遍無量數

That number from thousands to ten of thousands to infinite times.

多多益善功圓滿

Amassing goodness through beneficial deeds, our merit is made full

成就菩薩勝果殊

And we achieve Bodhisattvahood, reaching levels of supreme fruition.

32. 室 佛 囉 耶

SHI FWO LA YE

降伏諸魔正法興

Quelling all demons so the Proper Dharma can flourish forever,

霹靂閃電鬼神驚

A jagged bolt of lightning terrifies ghosts and spirits.

宇宙澄清妖氛息

The universe clears and is pure as vampires' auras subside.

慧日高照慶和平

With the wisdom sun shining on high we rejoice in peace.

33. 遮 囉 遮 囉

JE LA JE LA

怒目揚眉攝邪魔

Such fierce glaring scowls cause the deviant demons to cringe!

威德無邊護諸佛

Such boundless awesome virtue protects every Buddha!

一切眾生得安樂

Beings one and all attain both peace and happiness.

菩薩事畢笑哈哈

When Bodhisattvas' deeds are done they laugh, "Ho! Ho!"

34. 麼 麼 罰 摩 囉

MWO MWO FA MWO LA

折服魔外現神威

Repressing cults and demons with displays of awesome spirit,

大慈救世法王魁

His great compassion saves the world; he is a King of Dharma.

平等普濟波羅蜜

With magnanimous equality he rescues us, expansively perfecting paramitas.

有緣眾生獲揭諦

Beings with and without affinities attain gate.

35. 穆 帝 隸

MU DI LI

閉目澄心誦真言

When not a single thought arises, the esoteric is penetrated.

一念不生妙通玄

With the aid of Samadhi, the brilliant light of wisdom is revealed.

三昧加持智光現

Buddhas all laud praise good men and good women who

諸佛稱讚善女男

Close their eyes, clear their minds, and chant these true words.

36. 伊 醯 伊 醯

YI XI YI XI

摩醯首羅猛又凶

The mighty god Maheshvara is bold, yet often cruel.

賞善罰惡建奇功

Rewarding good and punishing evil, his merit is outstanding.

普度群迷登彼岸

He enables the masses sunk in confusion to climb upon the far shore.

化利有情無始終

There is no beginning or end to the creatures he benefits and transforms.

37. 室 那 室 那

SHI NWO SHI NWO

示善示惡攝眾生

Appearing to be good, appearing to be evil, he gathers in all beings.

忽順忽逆折性靈

Now complying, now defying, he subdues our natures.

返本還原修諸己

Returning to the source involves curing our own faults.

摩訶般若日夜明

That way, our maha prajna wisdom gets brighter by day and by night.

38. 阿 囉 嚩 佛 囉 舍 利

A LA SHEN FWO LA SHE LI

四十二手妙無窮

The Forty-two Hands are wonderful beyond scope or measure.

通天達地感迷蒙

Penetrating heaven and earth, they aid and assist the confused.

牌弩弓箭威神速

Swift is their prowess with shields, bows, and arrows.

強者調伏弱者興

Bullies are tamed and the gentle get a chance to thrive.

39. 罰 娑 罰 嚩

FA SHA FA SHEN

威猛慈悲大丈夫

How majestic and courageous, yet kind and compassionate is this great general

調服眾生出迷途

Who subdues and tames us beings so we can leave the paths of confusion.

改惡從善修諸度

We should change what' s bad, follow what' s good, and perfect our practice

培植福慧悟真如

By developing blessings and wisdom and awakening to True Suchness.

40. 佛 囉 舍 耶

FWO LA SHE YE

觀音師主阿彌陀

Contemplating Sounds' teacher is the Host, Amitabha Buddha,

四十八願化娑婆

Whose forty-eight vows transform the Saha world.

三輩九品生極樂

Ultimate Bliss is reached through nine kinds of rebirth on three levels.

水流風動衍摩訶

The Mahayana is expressed in the flowing water and blowing wind.

41. 呼 盧 呼 盧 摩 囉

HU LU HU LU MWO LA

觀音示現鬼神王

Contemplating Sounds appears as a king of ghosts and spirits.

降伏諸魔守規章

Who forces the demons to submit and follow the rules and regulations.

一切眾生依教誨

Each and every being relies on the teaching and instructions.

強者調柔弱者昌

The strong are pacified, and the weak are able to flourish.

42. 呼 盧 呼 盧 醯 利

HU LU HU LU SYI LI

四臂尊天現神威

This four-armed deity reveals an awesome spirit.

一切邪魔望風迴

When the deviant demons observe that impressive magnificent air,

歸依三寶觀自在

They take refuge with the Triple Jewel and start contemplating self-mastery.

積功累行善德培

Amassing merit and practicing good, they foster their virtue.

43. 娑 囉 娑 囉

SWO LA SWO LA

善巧方便度娑婆

Wholesome and clever expedients save those in the Saha world.

示現五濁化群魔

A display of five turbidities transforms hordes of demons.

常行無我波羅蜜
Constant selfless practice will bring paramita.

離諸法執衍摩訶
Renouncing attachment to dharmas as well is the Mahayana.

44. 悉 唎 悉 唎

SYI LI SYI LI

能觀之智所觀境
The wisdom that contemplates and the states that are contemplated

圓融自在真如性
Are perfectly fused and at ease in the Nature of True Suchness.

無邊誓願利眾生
Boundless resolve and vows benefit all living beings.

不可思議常在定
How inconceivable to be able to always reside in deep Samadhi!

45. 蘇 嚧 蘇 嚧

SU LU SU LU

萬物說法有誰聽
When the many creatures speak the Dharma, who listens?

世界眾生妄想凝
Worldly beings are formed by solidifying of false thoughts.

諸佛本源離文字
The original source of the Buddhas is beyond the spoken and written word.

如是我聞大悲功
“Thus I have heard” is the function of great compassion.

46. 菩 提 夜 菩 提 夜

PU TI YE PU TI YE

慈悲喜捨四無量
Using kindness, compassion, joy, and giving, the four infinite minds,

示現善相化群萌
She reveals wholesome aspects to transform the untaught masses.

攝受眾生登彼岸

Gathering in beings, she helps them ascend to the other shore.

迴光返照歸故鄉

Returning her light she shines it within and goes back home.

47. 菩 駄 夜 菩 駄 夜

PU TWO YE PU TWO YE

觀音示現醜惡形

Contemplating Sounds may show up in an ugly evil shape

折服強暴改心靈

To restrain these stubborn and violent ones until they change their minds.

同證無生般若智

When prajna wisdom is revealed, everyone certifies to nonproduction

還入娑婆度有情

And enters again the Saha world to rescue sentient ones.

48. 彌 帝 利 夜

MI DI LI YE

慈悲示現化惡人

Kindly displaying a compassionate air, he transforms evil people,

得大安穩夢神清

Who feel so secure that even in dreams their spirit is clear.

更獲福報無有盡

The reward of blessings they attain is infinite and boundless as well.

菩提般若自行深

Bodhi prajna arises from our own profound practice.

49. 那 囉 謹 墀

NWO LA JIN CHI

觀音示現龍樹尊

Contemplating Sounds shows up as Venerable Dragon Tree,

普攝群機離火坑

Who, gathering those who are ready, helps them leave the fiery pit.

返本還原成正覺

Finding our way to the source is realizing proper enlightenment.

微塵剖出法界經

The Sutra of Dharma Realm is unveiled from within a mote of dust.

50. 地利瑟尼那

DI LI SHAI NI NWO

頂掛人頭念靈文

Wearing a necklace of human skulls, he chants this mantra.

手執鐵矛日夜巡

Wielding an iron spear, he makes his rounds day and night.

喚醒眾生行諸善

He awakens beings to do every kind of good deed

苦海無邊莫沈淪

And not to fall into boundless sea of suffering.

51. 婆夜摩那

PE YE MWO MWO

跋折囉杵鎮群魔

The vajra pestle challenges the massive hordes of demons.

蓮華數珠念佛陀

Using lotus blossom recitations beads is mindful of Amitabha Buddha.

雷聲驚醒癡迷者

The thundering sound startles awake the dull and confused.

夢覺原來一字多

Coming out of the dream, we find even one word too much.

52. 娑婆訶

SWO PE HE

息災增福妙吉祥

Wondrous auspiciousness dispels disasters and increases blessings.

佛法僧寶放毫光

The Buddha, Dharma, and Sangha Jewels emit brilliant light.

觀行一心無相禮

Single-mindedly reflect and practice bowing that transcends appearances.

是大菩提化萬方

Great Bodhi is what teaches and transforms beings everywhere.

53. 悉陀夜

XI TWO YE

美妙相好莊嚴身

How exquisite are his hallmarks and supremely subtle physical aspects!

通達一切諸法門

How thoroughly he fathomed and entered every Dharma door!

普度有緣生極樂

He saves those with affinities, assuring them rebirth in Ultimate Bliss.

常寂光土真又真

The Land of Stillness and Light is the truth within the true.

54. 娑婆訶

SWO PE HE

恆河沙數諸菩薩

Bodhisattvas many as grains of sand in the Ganges River,

聳立鰲頭笑哈哈

Poised atop a sea tortoise, chuckle, "Ho! Ho!"

法海汪洋無不度

The abundant ocean of Dharma rescues absolutely everyone.

眾生與我離自他

All beings and I leave self and others behind.

55. 摩訶悉陀夜

MWO HE XI TWO YE

放大光明照世間

When the massive bright light he emits shines on the whole world,

胎卵濕化離倒懸

Those born from wombs, eggs, transformations, or moisture no longer hang upside down.

九界眾生成正覺

Beings in the nine realms achieve Proper Enlightenment.

常樂我淨品自高

How lofty Eternity, Bliss, True Self, and Purity are!

56. 娑婆訶

SWO PE HE

神通變化屬第一

He is foremost in spiritual powers, as well as transformations and changes.

金錫杖救世間稀

Truly rare is his golden staff which saves those in the world.

地獄眾生蒙恩受

Beings in the hells all receive this rare kindness, and

離諸障難發菩提

Are freed of obstacles and difficulties, resolving their mind on Bodhi.

57. 悉陀喻藝

HSI TWO YU YI

隨類化現度諸天

According with their kinds, he appears as various gods to rescue them.

同事利行接有緣

By joining in their work, doing good deeds, he attracts those with conditions.

捨己為人真無我

Ignoring himself for the sake of others, he is truly selfless.

誓願眾生成聖賢

He vows that all beings will become worthy sages.

58. 室幡囉耶

SHI PAN LA YE

菩薩示現天女身

This time around the Bodhisattva appears as a goddess,

因機逗教指迷津

Bestowing the teaching for those who are ready and guiding the confused.

循循善誘誨不倦

With gradual, gentle, and wholesome enticements, she instructs tirelessly.

慈悲平等攝群生

Her kindness and compassion are fair and equal in gathering in beings.

59. 娑婆訶

SWO PE HE

消災免難除病魔

Dispelling disasters and difficulties, purging demons of sickness-

寶鉢妙用不可說

The wonderful functions of the Jeweled Bowl are quite inexpressible.

遂心滿願施無畏

Fulfilling every wish we have, he bestows fearlessness.

揭諦揭諦娑婆訶

Gate, gate, swo pe he

60. 那囉謹墀

NWO LA JIN CHI

微塵相海無量身

With manifestation as many as a sea of dust motes, he appears in infinite bodies.

六度萬行勤耕耘

He diligently plows the field of the six perfections and myriad practices.

回小向大菩提果

Turning from the Small and embracing the Great is the Bodhi fruit.

自度化他般若心

Saving ourselves and teaching others is the prajna mind.

61. 娑婆訶

SWO PE HE

種因結果植善根

Planting causes and reaping effects, one nurtures good roots.

了生脫死要自勤

Ending birth and casting off death must be done by ourselves.

勇猛精進波羅蜜

Work with courageous vigor to perfect the paramitas.

摩訶覺道妙行深

The practice of Maha Enlightened Way is remarkably deep.

62. 摩 囉 那 囉

MWO LA NA LA

寶印手眼大菩薩

The Jeweled Seal Hand and Eye of this great Bodhisattva

金斧劈破無明家

And the golden ax shatter the root of ignorance.

一切有情煩惱斷

All afflictions of sentient beings are completely cut off.

從地湧出寶蓮華

A delicate lotus wells forth from the ground.

63. 娑 婆 訶

SWO PE HE

遊戲神通化三千

He roams at ease, and his spiritual powers transform the universe.

芒鞋踏浪法無邊

Clad in straw sandals, he strides atop the waves. How boundless his Dharma!

發海潮音驚迷夢

His sound, like the ocean's roar, awakens us from dreams and confusion.

懦夫立志貪者廉

Cowards muster their will; the greedy become incorruptible.

64. 悉 囉 僧 阿 穆 佉 耶

SYI LU SENG A MU CHYE DI

化現藥王大菩薩

Transforming and appearing as the Great Bodhisattva Medicine King,

除瘟滅疫救恆沙

He expels disease and eradicates plagues, saving millions.

普令有情離疾苦

Enabling beings to escape pestilence and leave suffering,

甘露遍灑含識芽

His sweet dew is sprinkled on the sprouts of those with feeling and awareness.

65. 娑婆訶

SWO PE HE

觀行起修禮法王

Through contemplative practice cultivation arises: homage to the Buddhas.

福慧莊嚴妙道場

Blessings and wisdom make our Way-place adorned and magnificent.

若能證得深般若

If we can certify to deep profound prajna then certainly,

度諸苦厄悟真常

We can cross beyond all suffering, awakening to the eternal truth.

66. 娑婆摩訶阿悉陀夜

SWO PE MWO HE A SYI TWO YE

恆順眾生教娑婆

Always complying with beings, he teaches those in the Saha land,

五濁惡世化群魔

And the evil world of five turbidities, transforming demons.

沙裡淘金求賢渴

Panning for gold in the sand, he searches ardently for sages,

水中撈月不疲輟

Never wearying of trying to catch the moon in the water.

67. 娑婆訶

SWO PE HE

無字真經掛身邊

With the wordless true Sutra hanging ever by his side,

智如大海定如山

His wisdom matches the ocean; his Samadhi, a lofty mountain.

戒德圓明光遍照

When precepts and virtue are perfected, clear light shines everywhere.

普攝群機度有緣

Gathering beings in when they're ready, he saves those with affinities.

68. 者吉囉阿悉陀夜

ZHE JI LA A SYI TWO YE

色身三昧現三千

His physical body in Samadhi, he appears throughout the universe.

見相聞名脫無間

Seeing his form, hearing his name, frees us from the hells.

了生大法登彼岸

Fathoming life's one great matter, we have made it across.

咸蒙攝受覺王前

Thus all of us are personally gathered in by the Enlightened King.

69. 娑婆訶

SWO PE HE

修道行者莫自欺

Cultivators of the Way, do not cheat yourselves.

掩耳盜鈴甚不宜

It won't work to plug your ears while stealing a bell.

開花難結真實果

Barren blossoms cannot bear real fruit.

光陰空過太可惜

What a shame to leave precious time pass by vain!

70. 波陀摩羯悉陀夜

BWO TWO MWO JYE SYI TWO YE

菩薩無事找工作

Having nothing to do, Bodhisattvas go looking for some work.

坐寶蓮華放光明

As they sit on exquisite lotuses, their brilliant light radiates.

授諸眾生大覺記

Bestowing predictions of full enlightenment on all beings,

圓滿涅槃證無餘

They perfect Nirvana that is certified to be without residue.

71. 娑婆訶

SWO PE HE

天女散花供行人

Heavenly goddesses scatter flowers as offering to practitioners.

嚴持戒律妙通神

Our precepts and Vinaya held strictly, our spiritual powers superb—

更能迴光觀自在

If we can then turn our light around and contemplate with ease,

不久當契大覺尊

Before long we will tally with the Great Awakening of Honored Ones.

72. 那囉謹墀幡伽囉耶

NWO LA JIN CHI PAN CHYE LA YE

小中現大無礙身

His body unhindered, the great appears within the small.

東西南北任縱橫

His scope pervades north, south, east, west.

三千世界唯一念

The three-thousand system of worlds is but a single thought.

你我他心不可分

In no way can you, I, and others be separate from the mind.

73. 娑婆訶

SWO PE HE

禮拜供養要虔誠

When bowing and making offerings be earnest and sincere.

香花燈果日日新

Incense, flowers, lamps and fruit should be fresh daily.

真心修行離諸相

Cultivation using the true mind is apart from any marks.

三輪體空出迷津

Making the three aspects of giving empty, we leave confusion.

74. 摩婆利勝羯囉夜

MWO PE LI SHENG JIE LA YE

千手千眼大慈悲

A thousand hands, a thousand eye as well as great compassion

普化三界度眾回

Change the whole world and bring us back across.

諸天魔王皆授首

Kings among the heavenly demons accept this teaching.

改惡向善速來歸

Turn from evil, become good, and so quickly return.

75. 娑婆訶

SWO PE HE

禮而未禮修無修

Bowing without having bowed; practice with no concept of practice.

空泯所空有何求

Realizing even emptiness is empty, what is there to seek?

看破放下真自在

Seeing through it all and putting it down is true freedom.

逍遙法界任悠遊

Roaming throughout the Dharma Realm we can do as we please.

76. 南無喝囉怛那哆囉夜耶

NA MWO HE LA DA NWO DWO LA YE YE

真空為體幻色用

With True Emptiness as his substance and illusory form as his function,

觀察世間救諸病

He contemplates those in the world and saves them from sickness.

隨機感應難思議

The responses that happen are timely and hard to imagine.

我等盲癡當皈命

We blind and dull ones should certainly take refuge.

77. 南無阿利耶

NA MWO E LI YE

化身普賢徧三千

Transforming and appearing as Universal Worthy who pervades all worlds.

跏趺座上法無邊

He is seated in full lotus and ready with boundless Dharmas.

百寶輪掌破地獄

His hundred-jeweled, wheeled palm smashes the hells.

阿彌陀佛住西天

Amitabha Buddha is the Venerable Host of the Western Paradise.

78. 婆 嚧 吉 帝

PWO LU JIE DI

法王長子文殊尊

The eldest disciple of the Dharma King is the Venerable Manjushri.

慈心教化娑婆民

Kindhearted, he transforms and teaches inhabitants of the Saha world.

同願證得無量智

With identical vows, they certify to infinite wisdom.

常寂光土萬佛村

The Land of Stillness and Light is the village of ten thousand Buddhas.

79. 爍 皤 囉 夜

SHAO PA LA YE

老曰五色使目盲

Laozi said, "Five colors blind the eyes."

觀音解眼悟真常

Contemplating Sounds freed his eyes and awakened to the Truth.

金葉寶蓮毫光照

Upon a golden lotus he radiates rays of light.

本來面孔非爺娘

Our original face does not come from our worldly family or ancestors.

80. 娑 婆 訶

SWO PE HE

絲竹土草木石金

Silk and earth, bamboo and hide, wood, stone and metal,

八音齊奏日日新

Make eight notes that combine into endless scores of music.

解了耳根聞自性

Freeing his ear organ, he heard his own nature.

天樂鳴空不動心

Even heavenly melodies wafting through space will not move his mind.

81. 喃 悉 殿 都

NAN SYI DIAN DU

受持讀誦妙靈文

Receiving, upholding, reading, and reciting these miraculous phrases,

加被護念各行人

Bestowing blessings is mindful and protective of everyone who practices.

三千世界皆示現

Appearing in each world of the three thousand system,

觀音鼻根解味塵

Contemplating Sounds' nose freed itself of defiling smells.

82. 漫 多 囉

MAN DWO LA

持咒誦經專一心

Hold mantras and recite Sutras with a single mind.

感應道交土變金

When responses mesh with the Way, dirt can turn into gold.

菩薩慈悲水現月

Bodhisattvas' compassion: like the moon shimmering in water;

眾生覺悟離味根

Living beings' awakening: freedom from the tongue and flavors.

83. 跋 陀 耶

BA TWO YE

法界虛空天外天

This is a place beyond any place in space and the Dharma Realm,

微塵刹海盡包含

That contains seas of lands in number like motes of dust.

有緣無緣同化度

Those with and without affinities will all be taught and saved.

信受奉行即聖賢

Those who believe, accept, honor, and practice are saints and sages.

84. 娑婆訶

SWO PE HE

名曰大悲陀羅尼

This, then, is called the Great Compassion Dharani,

四十二手世間稀

And, with the Forty-two Hands, is extremely rare in the world.

善根廣積方能遇

Only those with massive good roots encounter these.

不修此法太可惜

What a shame it will be if we fail to cultivate this Dharma!